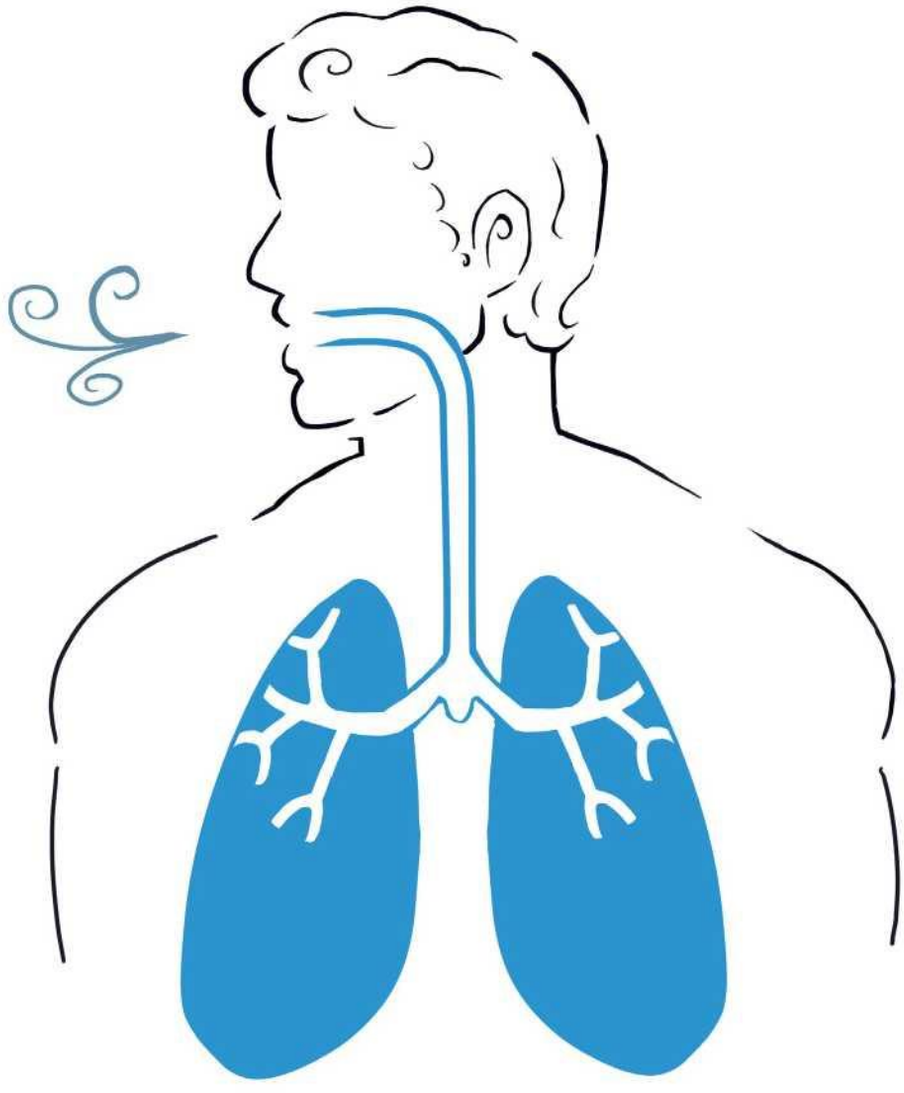
Lung Cancer Screening

NHS

Program skríningu rakoviny pľúc

Čo potrebujete vedieť



Ľahko čitateľný sprievodca

Screening saves lives

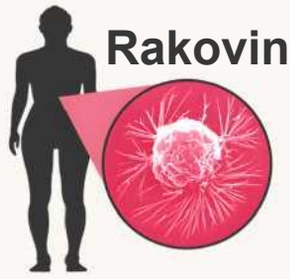
Help us help you

Čo obsahuje táto brožúra

Strana

Čo je rakovina pľúc?	3
Čo je skríning rakoviny pľúc?	4
Prečo ponúkame skríning rakoviny pľúc?	5
Kontrola zdravia pľúc	6
Vyšetrenie pľúc	8
Výsledky vyšetrenia pľúc	11
Rozhodnutie podstúpiť vyšetrenie pľúc	13
Pomoc pri odvykaní od fajčenia	14
Príznaky rakoviny pľúc	15
Viac informácií	16

Čo je rakovina pľúc?



Rakovina pľúc je jedným z najčastejších typov rakoviny.



Vaše telo sa skladá z množstva malých častí nazývaných bunky.

Jedna bunka sa môže poškodiť. To môže spôsobiť poškodenie ďalších buniek. Keď sa to stane v pľúcach, môže to viesť k rakovine pľúc.



V počiatočných štádiách rakoviny pľúc sa zvyčajne nevyskytujú žiadne príznaky.

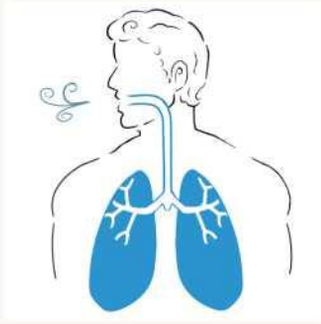
To znamená, že mnohé prípady rakoviny pľúc sa zistia neskoro, keď je ich už ťažšie liečiť.



Včasné odhalenie rakoviny pľúc znamená, že liečba môže byť jednoduchšia a úspešnejšia. Najlepší spôsob, ako včas odhaliť rakovinu pľúc, je prostredníctvom skríningu.

Skríning zachraňuje životy.

Čo je skríning rakoviny pľúc?



Skríning rakoviny pľúc má dve časti.



1. Kontrola zdravia pľúc

Porozprávate sa s zdravotníckym pracovníkom po telefóne alebo osobne.

Ten vám položí otázky, aby zistil, či máte zvýšené riziko rakoviny pľúc.



2. Vyšetrenie pľúc

Ak máte vyššie riziko rakoviny pľúc, ponúknu vám vyšetrenie pľúc.

Vyšetrenie pľúc urobí snímky vašich pľúc.



Môžete požiadať o pomoc priateľa alebo opatrovateľa.

Prečo ponúkame skríning rakoviny pľúc?

5



Skríning rakoviny pľúc pomáha včas odhaliť problémy s pľúcami.

Pomáha odhaliť problémy skôr, ako si všimnete, že niečo nie je v poriadku.



Osoby vo veku od 55 do 74 rokov, ktoré fajčia alebo v minulosti fajčili, majú väčšie riziko rakoviny pľúc.

Tieto osoby pozývame na skríning rakoviny pľúc.



Včasné odhalenie rakoviny pľúc znamená, že liečba môže byť jednoduchšia a úspešnejšia.

Skríning zachraňuje životy.

1. Kontrola zdravia pľúc





Porozprávate sa s zdravotníckym pracovníkom po telefóne alebo osobne.

Porozprávate sa o:

- dýchaní
- stave vašich pľúc
- životnom štýle
- rodinnej anamnéze
- lekárskej anamnéze

Po rozhovore vám zdravotník povie, čo bude ďalej.

Existujú 3 možné výsledky.



1. Neboli zistené žiadne problémy

Vyšetrenie pľúc ukázalo, že máte nižšie riziko rakoviny pľúc.

Nie je potrebné vyšetrenie pľúc.

V budúcnosti môžete byť pozvaný/á na ďalšiu kontrolu zdravia pľúc.

Ak si pred ďalšou kontrolou zdravia pľúc všimnete akékoľvek zmeny alebo máte akékoľvek príznaky, navštívte svojho všeobecného *lekára (doktora).*

Príznaky sú uvedené na strane 14.

1. Kontrola zdravia pľúc *(pokračovanie)*



2. Ponuka vyšetrenia pľúc

Kontrola zdravia pľúc ukázala, že máte zvýšené riziko problémov s pľúcami.

Ponúkajú vám vyšetrenie pľúc, aby zistili príznaky rakoviny pľúc.



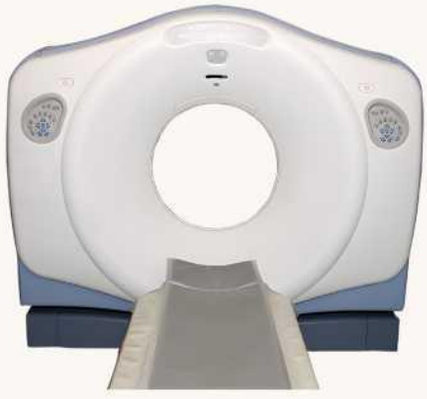
3. Odporúčanie k vášmu všeobecnému lekárovi alebo miestnej nemocnici

Kontrola zdravia pľúc odhalila niektoré problémy, ale nepotrebujete vyšetrenie pľúc. Zdravotník bude o vašich výsledkoch hovoriť s vaším všeobecným *lekárom (doktorom)* alebo iným zdravotníkom.

Výsledky kontroly zdravia pľúc oznámime vášmu všeobecnému lekárovi *(doktorovi)* .

2. Vyšetrenie pľúc

Pre osoby pozvané na vyšetrenie pľúc



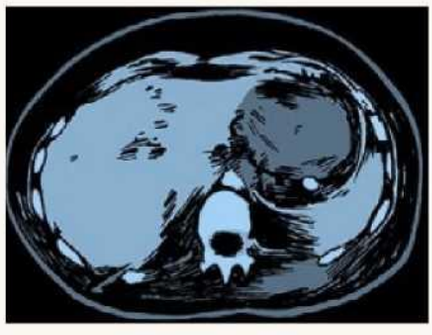
Ste pozvaný/á na vyšetrenie pľúc.

Vyšetrenie pľúc sa nazýva CT vyšetrenie s nízkou dávkou. CT vyšetrenie využíva malé množstvo **žiarenia**.

Vyšetrenie urobí snímky vašich pľúc.

Žiarenie je druh energie.

Žiarenie je neviditeľná energia, ktorá sa šíri vzduchom, podobne ako svetlo alebo teplo, ale nemôžeme ju vidieť očami.



Na snímanie vnútorných častí tela používame **žiarenie** *(röntgenové lúče)* .

Vyšetrenie pľúc využíva malé množstvo **žiarenia**. Veľmi malé množstvá **žiarenia** zvyčajne nespôsobujú ujmu.

Ak ste vystavený/á príliš veľkému množstvu **žiarenia** , môže to niekedy spôsobiť ujmu. To je však zriedkavé.

2. Vyšetrenie pľúc

(pokračovanie)

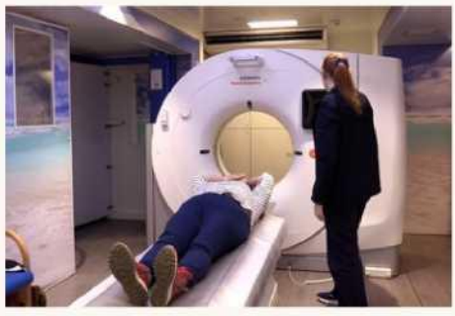
Čo sa deje pri vyšetrení pľúc?



Vyšetrenie pľúc sa vykonáva v mobilnej jednotke alebo v nemocnici.



Požiadajú vás, aby ste si odložili všetky šperky a oblečenie s kovovými zipsami.



Ležíte na chrbte a lôžko sa pohybuje cez skener.



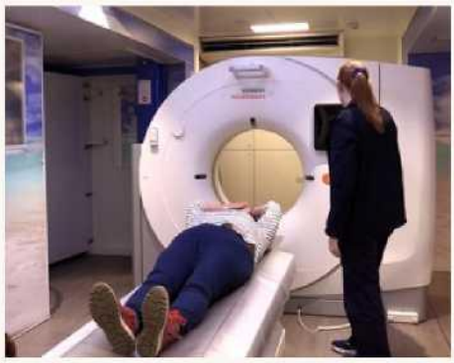
Personál nazývaný **rádiologickí technici** ovláda skener spoza obrazovky.

Počas vyšetrenia môžete s personálom komunikovať.

2. Vyšetrenie pľúc

(pokračovanie)

Čo sa deje pri vyšetrení pľúc?



Požiadajú vás, aby ste ležali nehybne.

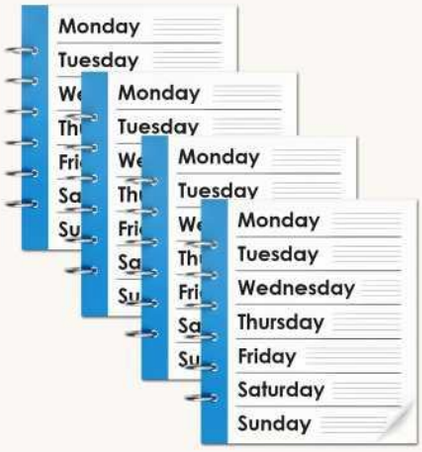
Požiadajú vás, aby ste sa pomaly nadýchli a zadržali dych na pár sekúnd.

Vyšetrenie pľúc nie je bolestivé.



Po dokončení vyšetrenia vstanete z lôžka a opustíte oddelenie.

Výsledky vyšetrenia pľúc



Výsledky vyšetrenia pľúc dostanete do 4 týždňov.

Existujú 4 možné výsledky.



1. Neboli zistené žiadne problémy

Na vyšetrení pľúc neboli zistené žiadne príznaky rakoviny pľúc.



O 2 roky vás pozveme na ďalšie vyšetrenie pľúc, aby sme skontrolovali, či je všetko v poriadku.



Ak si pred ďalším vyšetrením všimnete akékoľvek zmeny alebo máte akékoľvek príznaky, navštívte svojho všeobecného lekára *(doktora)*.

Príznaky sú uvedené na strane 14.

Výsledky vyšetrenia pľúc
(pokračovanie)



2. Potrebujete ďalšie vyšetrenie

To znamená, že sme zistili niečo, čo chceme znovu skontrolovať.

Napíšeme vám a požiadame vás, aby ste prišli na ďalšie vyšetrenie.

Zvyčajne je to o 3 alebo 12 mesiacov.



3. Potrebné ďalšie vyšetrenia

Na snímke sme niečo zaznamenali a chceme urobiť ďalšie vyšetrenia.

Zavoláme vám a napíšeme do nemocnice.

Chceme vás vidieť do 2 týždňov.



4. Zistenie iného nálezu

Vyšetrenie pľúc slúži na vyhľadávanie rakoviny pľúc, ale niekedy zistíme aj iné problémy. Ak zistíme iný problém, napíšeme vám a vášmu všeobecnému lekárovi *(doktorovi)*, aby ste mohli podstúpiť ďalšie vyšetrenia alebo liečbu.

Rozhodnutie podstúpiť vyšetrenie v rámci skríningu rakoviny pľúc



Rozhodnutie podstúpiť vyšetrenie v rámci skríningu rakoviny pľúc je na vás.

Vďaka skríningu rakoviny pľúc máme väčšiu šancu odhaliť problémy v ranom štádiu.



Včasné odhalenie rakoviny pľúc znamená, že liečba môže byť jednoduchšia a úspešnejšia.



Niekedy môže vyšetrenie pľúc prehliadnuť rakovinu pľúc. To je však zriedkavé. Niekedy vidíme niečo na snímke pľúc a chceme urobiť ďalšie testy. To môže byť veľmi znepokojujúce.



Kedykoľvek počas vyšetrenia v rámci skríningu rakoviny pľúc nám môžete položiť akékoľvek otázky.

Môžete sa tiež poradiť so svojím všeobecným lekárom *(doktorom)* alebo zdravotníckym pracovníkom v ambulancii všeobecného lekára.

Pomoc pri odvykaní od fajčenia



Najlepšie, čo môžete urobiť, aby ste znížili riziko rakoviny pľúc, je prestať fajčiť.



Ak chcete prestať fajčiť, máte k dispozícii bezplatné miestne služby na podporu odvykania od fajčenia.





Ak chcete prestať fajčiť, môžete:

sa o tom informovať na vyšetrení v rámci skríningu rakoviny pľúc,

poradiť sa so svojím lekárom,

kontaktovať službu NHS Smokefree na čísle 0300 123 1044

alebo navštíviť stránku www.nhs.uk/smokefree.

Príznaky rakoviny pľúc



Ak máte niektorý z týchto príznakov, navštívte svojho všeobecného lekára *(doktora)*.



Kašeľ, ktorý neprestáva,

alebo

vykašliavanie krvi.



Dýchavičnosť

alebo

bolesť či pálenie pri dýchaní alebo kašľaní.



Veľká únava alebo chudnutie bez toho, aby ste sa o to snažili.



Nechuť do jedla.

Ďalšie informácie o rakovine pľúc, skríningu rakoviny pľúc a odporúčania týkajúce sa fajčenia



Informácie o rakovine pľúc od NHS

www.nhs.uk/conditions/lung-cancer

NHS Smokefree

www.nhs.uk/smokefree

Cancer Research UK

www.cruk.org/lunghealthchecks
www.cruk.org/about-cancer/lung-cancer
www.cruk.org/smoking

Roy Castle Lung Cancer Foundation

www.roycastle.org/information
www.roycastle.org/help-and-support

Vytvorené s podporou siete
North East and North Cumbria Learning Disability and Autism Network

OFICIÁLNE